

T 1030 D
Art. 1825-20
Art. 1826-32



- DE Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr electronic
- EN Operating Instructions**
Water Timer electronic
- FR Mode d'emploi**
Programmateur electronic
- ES Manual de instrucciones**
Temporizador de riego electrónico
- PT Instruções de utilização**
Relógio electrónico de Rega
- IT Istruzioni per l'uso**
Watertimer elettronico
- EL Οδηγίες χρήσης**
Ηλεκτρονικός Προγραμματιστής Ποτίσματος

DE

EN

FR

ES

PT

IT

EL

GARDENA Relógio electrónico de Rega T 1030



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o relógio electrónico de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

Índice

→ Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega	70
2. Para sua segurança	70
3. Funcionamento	73
4. Colocação em funcionamento	74
5. Operação	76
6. Colocação fora de serviço	81
7. Eliminação de defeitos	82
8. Dados técnicos	83
9. Assistência / Garantia	84

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega GARDENA

Finalidade

O relógio electrónico de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega.

A respeitar



O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

2. Para sua segurança

Utilização :

Atenção!

→ **O relógio electrónico de rega é somente apropriado para o uso no exterior.**

Não é permitido o uso do relógio electrónico de rega em interiores.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar e a máxima de 12 bar. O débito mínimo é de 20 l/h.

→ Inspeccione regularmente o filtro na porca de capa e limpá-lo, se necessário.

→ Não puxe pela mangueira conectada e evite carga de tracção.

Pilha :

Para se assegurar o bom funcionamento do aparelho, deve somente utilizar-se uma pilha alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61.

A duração de aprox. 1 ano só é atingida se a nova pilha alcalina apresentar uma tensão nominal mínima de 9 V.

→ Verifique a pilha antes da compra.

Colocação em funcionamento :

O relógio electrónico de rega só pode ser montado na posição vertical, com a porca de capa para cima, a fim de se evitar a entrada de água no compartimento da pilha.

O relógio electrónico de rega actua ao atingir a hora inicial após a selecção do programa de rega. Para não se molhar inadvertidamente, deve ligar a mangueira ou fechar a torneira antes de seleccionar o programa. Como alternativa pode retirar o elemento de comando para utilização.

Líquido transportado :

A temperatura da água transportada pode atingir uma temperatura máxima de 40 °C.

→ Utilize apenas água doce pura.

Perigo!

A máquina cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos activos ou passivos.

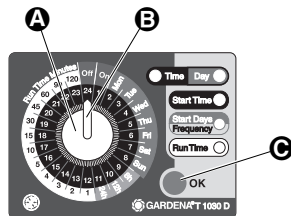
Para diminuir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem a máquina.

Perigo!

Manter as crianças pequenas afastadas. Durante a montagem são utilizadas peças pequenas que podem ser engolidas e os sacos de plástico representam um perigo de asfixia.

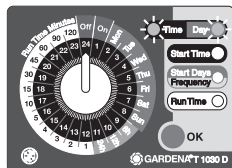
3. Funcionamento

Botão rotativo e tecla OK:



- A** Botão rotativo
- B** Indicador do botão rotativo
- C** Tecla OK

Indicador do estado da pilha:



Com o relógio electrónico de rega GARDENA podem ser ajustados vários ciclos de rega com diferente duração, independentemente de se utilizar para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega gota a gota.

O relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa. Pode utilizar o relógio electrónico de rega para a rega pela manhã ou à noite, quando a evaporação da água é menor, ou para a rega durante as férias.

Pode programar facilmente a hora (por hora certa), o dia, a hora de início, o ciclo, os dias e a duração da rega, rodando a marca **B** do botão de rodar **A** para o número pretendido e confirmando com a tecla OK **C**.

O relógio electrónico de rega actua ao atingir o hora inicial.

Se os 2 LEDs **Time** e **Day** piscarem, a pilha está gasta.

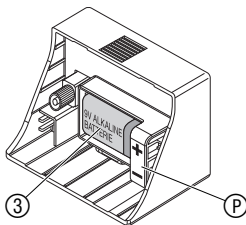
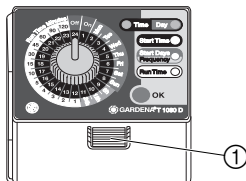
→ Substitua a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento "Colocação da pilha").

O bom funcionamento do relógio electrónico de rega depende da operacionalidade da pilha.

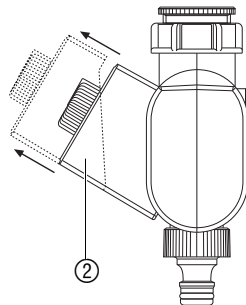
Em caso de uma mudança de baterias, o programa não manter-se-á, devendo ser ajustado de novo (veja 5. Operação).

4. Colocação em funcionamento

Colocação da pilha:



1. Pressione o botão de destravamento ① e retire o elemento de comando ② da caixa do relógio eletrônico de rega.
2. Coloque a pilha ③ no seu compartimento. Observe a polaridade correcta P (+/-), ao colocar a pilha. O *LED Time* pisca.
3. Encaixe novamente o elemento de comando na caixa ②.

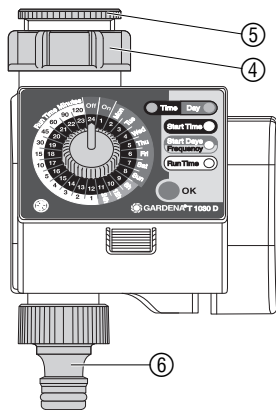


Para evitar uma falha do relógio electrónico de rega, numa ausência mais prolongada, devido a uma pilha com capacidade insuficiente, esta deve ser substituída na altura certa.

Para tal é decisivo o tempo de duração prévio da pilha e a duração prevista da ausência, que no total não deverão perfazer mais de um ano.

Mesmo com a bateria quase vazia fica sempre assegurado que, uma válvula anteriormente aberta seja fechada, porque para o fecho precisa-se menos energia do que para a abertura.

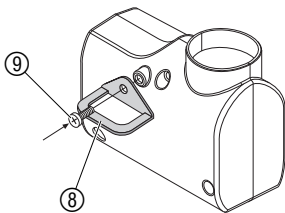
Conexão do relógio electrónico de rega:



O relógio é munido de uma porca de capa ④ para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G 1"). O adaptador ⑤ incluído no fornecimento serve para a conexão do relógio electrónico de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para rosca interior de 26,5 mm (G 3/4"):** Enrosque manualmente o adaptador ⑤ na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa ④ do relógio electrónico de rega na rosca do adaptador (não utilize um alicate).
3. Enrosque a ligação ⑥ no relógio
4. Abrir a torneira.

Montagem da protecção contra roubo (opção):



Para proteger o seu relógio electrónico de rega contra roubo, pode adquirir junto do nosso Serviço de Assistência Técnica a **protecção contra roubo da GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00.**

1. Aparafuse a braçadeira ⑧ com o parafuso ⑨ na parte traseira do aparelho.
2. Utilize a braçadeira, por exemplo, para fixar uma corrente.

Depois de atarraxado pela primeira vez, o parafuso não pode voltar a ser desapertado.

5. Operação

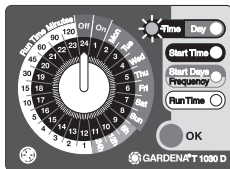
Ajuste do programa de rega :

O elemento de comando ② do relógio electrónico de rega é amovível. Deste modo é possível programar o relógio electrónico de rega independentemente do local onde foi montado.

Instruções para a programação :

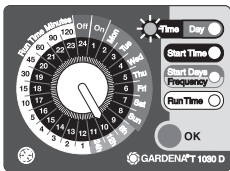
- A hora actual é introduzida de forma a hora certa. Por isso recomenda-se introduzir uma hora completa.
- Se um ponto do programa não for confirmado com a **tecla OK** após 120 segundos, o programa não será memorizado.

1.



1. Rodar o botão para **Off** e confirmar com a **tecla OK**.
O programa que se encontra na memória é apagado.
O LED Time pisca.

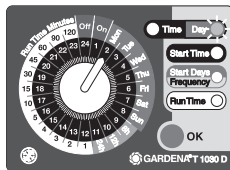
2.



Introduzir a hora actual:

2. Introduza a hora actual na **escala preta interior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: **10 horas**).
O LED Time acende-se durante meio segundo e a hora foi aceite na hora completa.
O LED Day pisca.

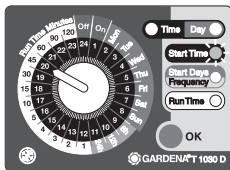
3.



Introduzir o dia actual:

3. Introduza o dia na escala cinzenta exterior com o botão rotativo e confirme com a tecla **OK** (ex: **Mon Segunda-feira**).
O LED Day acende-se durante meio segundo e o dia actual foi aceite.
O LED Start Time pisca.

4.



Introduzir a hora de início da rega :

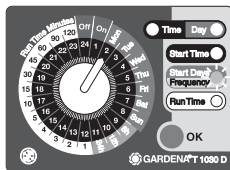
4. Introduza a hora de início da rega na **escala preta interior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex : 20 horas).

O LED Start Time acende-se durante meio segundo e a hora de início da rega foi aceite.

O LED Start Days / Frequency pisca.

Se a hora de início, introduzida antes, corresponder à hora exacta actual, a rega será feita apenas na próxima hora de início.

5.



Introduzir os dias de rega :

Para regar todos os dias, pode saltar este ponto e prosseguir para o ponto 6. “Introduzir ciclo de rega (Frequency)”.

5. Introduza o dia de rega na **escala cinzenta exterior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex : **Mon Segunda-feira**).

O LED Start Days acende-se durante meio segundo e o dia de rega foi aceite.

Repetir o processo para os outros dias pretendidos.

O LED Start Days / Frequency continua a piscar.

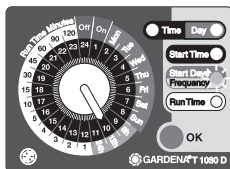
Introduzir o ciclo de rega (Frequency):

24h: 1 rega por dia

12h: 2 regas por dia, a partir da hora de início

8h: 3 regas por dia, a partir da hora de início

6.

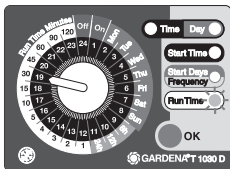


6. Introduza o ciclo de rega na **escala azul exterior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: **Ciclo de 12 horas = 2 x por dia**).

O LED Frequency acende-se durante meio segundo e o ciclo de rega foi aceite.

O LED Run Time pisca.

7.



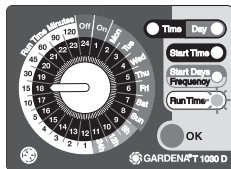
Introduzir a duração da rega:

7. Introduza a duração da rega na **escala branca exterior** (Run Time Minutes) com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: **30 minutos**).

O LED Run Time acende-se durante meio segundo e a duração da rega foi aceite.

O programa criado encontra-se activo.

Alterar a duração da rega:



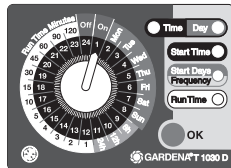
Em dias quentes ou dias frios, a duração da rega pode ser alterada. O programa introduzido permanece, no entanto, inalterado.

→ Introduza a nova duração da rega na **escala branca exterior** (Run Time Minutes) com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: 15 minutos).

O LED Run Time acende-se durante meio segundo e a duração da rega foi aceite.

O programa encontra-se activo com a nova duração da rega.

Rega manual (ON):



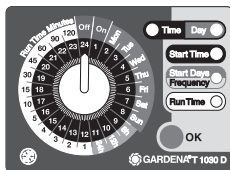
Em dias de muito calor, a rega programada não é, por vezes, suficiente. Neste caso pode ser realizada adicionalmente a rega manual. **O programa definido mantém-se.**

→ Gire o botão rotativo para **On**.

A válvula abre-se durante 30 minutos independentemente do programa definido.

Para voltar a activar o programa definido, tem que introduzir a duração de rega anteriormente programada.

Função de mau tempo (OFF):



Em dias de chuva, a rega programada torna-se desnecessária, na maior parte dos casos, e pode ser interrompida (função de mau tempo). **O programa definido mantém-se.**

→ Gire o botão rotativo para **Off**.

A válvula mantém-se fechada independentemente do programa definido.

Para voltar a activar o programa definido, tem que introduzir a duração de rega anteriormente programada.

6. Colocação fora de serviço

Armazenamento
(durante o tempo frio):

→ Antes do início do tempo frio, guarde o relógio electrónico de rega num local seco e protegido do frio.

Eliminação/reciclagem
das pilhas usadas:

→ Entregue as pilhas usadas num dos pontos de venda ou deposite-as nos ecopontos.

Elimine a pilha apenas no estado vazio.

Eliminação:

(de acordo com
diretiva 2012/19/UE)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

7. Eliminação de defeitos

Defeito	Possível causa	Solução
Não é possível a abertura manual através da função “ON/OFF”	Carga da pilha muito baixa (pisca 2 LEDs).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Torneira de água fechada.	→ Abra a torneira de água.
A rega não é executada	Botão rotativo na área “Frequency” ou “ON/OFF”.	Gire o botão rotativo para a área “Run Time Minutes”.
	Carga da pilha muito baixa (pisca 2 LEDs).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Introdução / modificação de dados durante ou um pouco antes do impulso inicial.	→ Introduza / modifique os dados fora das horas iniciais seleccionadas.
	Torneira de água fechada.	→ Abra a torneira de água.
Válvulas não fecham	Nenhuma mangueira ligada à saída.	→ Ligar uma mangueira com um consumidor.
Pilha vazia após um período de utilização curto	Não foi utilizada uma pilha alcalina.	→ Utilize uma pilha alcalina.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA.
As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

8. Dados técnicos

Pressão de funcionamento mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar
Débito mínimo:	20 l/h
Líquido transportado:	Água doce pura
Temperatura máx. do líquido:	40 °C
Número de processos de rega diários, comandados pelo programa:	Cada 8, 12, 24 horas
Dias de rega por semana:	Pode / não pode ser seleccionado qualquer dia
Duração da rega por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, Min.
Tipo de pilha a ser utilizada:	1 × pilha alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61
Duração da carga da pilha:	Aprox. 1 ano

9. Assistência / Garantia

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH concede para este produto 2 anos de garantia (a partir da data de compra), quando o produto tem um uso exclusivamente privado. Esta garantia não se aplica a produtos usados e adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente;

reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.

O desgaste normal de peças e componentes, alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se tiver problemas com este produto, contacte por favor a nossa assistência. Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA que se encontra no verso.

Consumíveis:

Avarias do relógio electrónico de rega, que tenham sido provocadas pelo vazamento de baterias ou a colocação errada das mesmas, não são abrangidas pela garantia.

Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

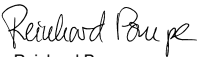
IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

<p>DE EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	

Bezeichnung des Gerätes : Description of the unit: Désignation du matériel : Descripción de la mercancía: Descrição do aparelho: Descrizione del prodotto: Περιγραφή του μηχανήματος:	Bewässerungsuhr Water Timer electronic Programmateur electronic Temporizador de riego electrónico Relógio electrónico de Rega Watertimer elettronico Ηλεκτρονικός Προγραμμα- τιστής Ποτίσματος	Typ: Type: Type : Tipo: Tipo: Modello: Τύπος:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. N ^o : Art. N ^o : Art.: Κωδ. No.:
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : Normativa UE: Directrizes da UE: Direttive UE: Προδιαγραφές ΕΚ:	2014/30/EC 2011/65/EC	Anbringungs-jahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Anno di rilascio della certificazione CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:	1825 1826 2004
Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée :	GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm	Ulm, 29.02.2016 Ulm, 29.02.2016 Fait à Ulm, le 29.02.2016 Ulm, 29.02.2016 Ulm, 29.02.2016 Ulm, 29.02.2016 Ulm, 29.02.2016	Technische Leitung Authorised representative Direction technique Representante autorizado Representante autorizado Direzione Tecnica Διευθυντής Τεχνικού Τμήματος  Reinhard Pompe (Vice President)

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Manufacturing Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
14900 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito
Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR : 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@oaj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5 - 1 Nibancyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul
(zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncestii Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Gardena
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname - South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1825-20.960.15/0319
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com